

The Wrexham Advertiser

AND NORTH WALES NEWS.

Published every Thursday and Saturday, and extensively circulated on the same days throughout the Principality and Border Counties

No. 3015.

FIFTY EIGHTH YEAR

SATURDAY, DECEMBER 28, 1907.

PRICE ONE PENNY

Town Meeting Backs Parciau Scheme Cyfarfod y Dref yn Cefnogi Cynllun Parciau

A public meeting organised by the Borough Council to discuss suggestions for marking the Corporation Jubilee has unanimously backed a scheme to turn the Parciau into the town's first public park. The Borough Council has faced some criticism for purchasing the ground, but no one spoke against the proposal to set up a subscription fund to pay for making a park for future generations and thereby providing a recreation ground for the town's children. (August 1907)

Cefnogodd cyfarfod cyhoeddus a drefnwyd gan Gyngor y Fwrdeistref i drafod awgrymiadau ar gyfer nodi Jiwibili'r Gorfforaeth yn unfrydol gynllun i droi'r Parciau yn barc cyhoeddus cyntaf y dref. Cafwyd peth beirniadaeth o Gyngor y Fwrdeistref am brynu'r tir, ond ni siarodd neb yn erbyn y cynnig i sefydlu cronfa danysgrifio i dalu am wneud parc i'r cenedlaethau a ddaw a darparu maes chwaraeon i blant y dref, felly. (Aust 1907)

Disastrous Fire in Wrexham Tân Trychinebus yn Wrecsam



Public Hall Guttred

PC David Thomas noticed smoke coming from the rear of the building while on patrol at a quarter to three last Wednesday morning. He alerted the fire brigade who succeeded in preventing the fire from spreading to adjacent properties. The fire destroyed the Public Hall, the printing works of Messrs Breese & Co., Mr Palmer's cabinet works, a sweet shop and the Exchange Club. (August 1907)

Llosgi Neuadd Gyhoeddus yn Ulw
Sylwodd PC David Thomas ar fwg yn dod o gefn yr adeilad tra'r oedd ar ei rawd am chwarter i dri fore dydd Mercher diwethaf. Rhybuddiodd y frigad dân a lwyddodd i atal y tân rhag ymledu i eiddo cyfagos. Dinistriodd y tân y Neuadd Gyhoeddus, gwaith argraffu Meistri Breese & Co., gwaith dodrefn Mr Palmer, siop fferins a'r Exchange Club. (Aust 1907)

NEW COLLIERY AT GRESFORD PWLL GLO NEWYDD YNG NGRESFFORDD



The directors and guests arrived at the ceremony in style. Daeth y cyfarwyddwyr a gwesteion i'r seremoni mewn steil.

The first sod for the new colliery was cut at Acton Grange last Wednesday. The guests arrived in a special rail motor car at the expense of the owners, the United Westminster & Wrexham Collieries Ltd. Sir Theodore Martin cut the sod for the first shaft and Mrs Dyke Dennis cut the sod for the second shaft. (November 1907)

Torrwyd tywarchen gyntaf pwll glo newydd yn Acton Grange ddydd Mercher diwethaf. Cyrhaeddodd y gwesteion mewn car modur arbennig ar y cleddrau ar draul y perchenogion, yr United Westminster & Wrexham Collieries Ltd. Torrodd Syr Theodore Martin y dywarchen ar gyfer y siafft gyntaf a Mrs Dyke Dennis y dywarchen ar gyfer yr ail siafft. (Tachwedd 1907)

Ruabon Hero Makes News in Australia Arwr o Riwbabon yn y Newyddion yn Awstralia

Mr Frank Hughes, diver, formerly of Ruabon, won the Albert Medal for his bravery in saving the life of a miner trapped in a flooded mine in Western Australia. Frank Hughes made repeated descents into the waters to take food, drink and an airline to the trapped miner until the waters lowered enough to successfully rescue the man. (September 1907)

Enillodd Mr Frank Hughes, plymiwr, gynt o Riwbabon, Fedal Albert am ei ddewrder yn achub bywyd mwynwr oedd wedi cael ei ddal mewn mwynglawdd dan ddŵr yng Ngorllewin Awstralia. Plymiodd Frank Hughes dro ar ôl tro i'r dyfroedd i fynd â bwyd, diod a phibell awyr i'r mwynwr oedd wedi cael ei ddal nes i'r dyfroedd ostwng digon i achub y dyn yn llwyddiannus. (Medi 1907)

Situations Vacant & Wanted Swyddi Gwag ac yn Eisiau

Wanted Thirty Thin COAL MINERS for hand-getting or machine filling. Apply Denby Grange Colliery, Wakefield. Yn eisiau deg ar hugain o LOWYR tenau i symud â llaw neu lenwi â pheiriant. Ceisiadau i Bwll Glo Denby Grange, Wakefield.

THE CORPORATION JUBILEE JIWBILI'R GORFFORAETH



The circus has been at the Beast Market during the Whitsun festivities. Attendances have been high. Bu'r syracs yn y Beast Market yn ystod datlliadau'r Sulgwyn. Mynychodd llawer o bobl.

The Corporation Jubilee will take place on September 27th. The Town Clerk is writing to the Traders Association to request that shops close for the whole of the day. (August 1907)

Bydd Jiwibili'r Gorfforaeth ar Fedi 27ain. Mae Clerc y Dref yn ysgrifennu at Gymdeithas y Masnachwyr i ofyn i siopau gau am y diwrnod cyfan. (Aust 1907)

NEWS NEWYDDION

Theft of Rabbit Skins

Wrexham Borough Police court sentenced Richard Williams, aged 13, and John Prytherch, 12, both of Wrexham, for stealing 34 rabbit skins from Charlotte Willcock, fruiterer etc., of Charles St., Wrexham. Williams, owing to previous offences, was sentenced to 7 days at Shrewsbury and committed to a reformatory, while Prytherch received six strokes of the birch. (November 1907)

Lladrata Crwyn Cwningod

Yn llys Heddlu Bwrdeistref Wrecsam dedfrydwyd Richard Williams, 13 oed, a John Prytherch, 12, y ddau o Wrecsam, am dwyn 34 croen cwningod oddi ar Charlotte Willcock, gwerthwr ffrwythau ac ati, o Charles St., Wrecsam. Oherwydd troseddau blaenorol, dedfrydwyd Williams i 7 diwrnod yn Amwythig a'i draddodi i ysgol benyd, tra cafodd Prytherch chwe lloch o'r wialen fedw. (Tachwedd 1907)

Black Beer & Rum

The Police charged John Jones of Gwersyllt with being drunk on the highway. The accused said "Every time I have a drink, the constable is after me. I had had a cold that night and took some black beer and rum to cure it." The magistrates asked "Do you often suffer from colds?" The accused answered "Yes, every Winter." The prosecution reminded the magistrates that the accused had been before the Court in June for the same offence. The chairman concluded the proceedings "June is a rum time to get a cold. You will be fined 5s and 5s 6d costs." (February 1907)

Cwrw Du a Rŷm

Cyhuddodd yr Heddlu John Jones o'r Gwersyllt o fod yn feddw ar y briffordd. Meddai'r cyhuddedig "Bob tro y caf ddiod, mae'r cwnstabl ar fy ôl. Roeddwn wedi cael annwyd y noson honno a chymrais ryw faint o gwrw du a rŷm i'w wella." Gofynnodd yr ynadon "Fyddwch chi'n dioddef anwydau'n aml?" Atebodd y cyhuddedig "Byddaf, bob Gaeaf." Atgoffodd yr erlyniad yr ynadon bod y cyhuddedig wedi bod ger bron y Llys ym mis Mehefin am yr un trosedd. Daeth y cadeirydd â'r trafodion i ben "Amser rhyfedd i gael annwyd yw mis Mehefin. Byddwch yn cael dirwy o 5s a 5s 6d o gostau." (Chwefror 1907)

Mayoress Serves Up a Treat

Over 1200 children had tea at the Drill Hall thanks to fundraising by the Mayoress, Mrs Edward Hughes. The subscriptions raised, paid for tea, cake, bread and butter, mince pies, meat pies and oranges, followed by an entertainment show by Professor Garland. (February 1907)

Maeres yn Arlwyyo Gwledd

Cafodd dros 1200 o blant de yn y Drill Hall diolch i godi arian gan y Faeres, Mrs Edward Hughes. Talodd y tanygriffadau a godwyd am de, teisen, bara menyn, mins-peis, pasteiod cig ac orennau, gyda sioe adloniant Professor Garland yn dilyn. (Chwefror 1907)

